

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

مراجعه ملف البلاك

اللغه وتقنية المعلومات

د. عبد العزيز التركي

تجميع ما قاله الدكتور في محاضره 14

آعداد: دفاع الغروب

The changing world of English language teaching

العالم المتغير في تعليم اللغه الانجليزيه

1- الإنجليزي نفسها تتغير The English language itself is changing

2- The study of language دراسة اللغه

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاع الغروب

- 3- **Tasks for language learning** مهام من اجل تعلم اللغة
4- **New forms of assessments** اشكال جديده للتقييمات
5- **Research on learning** بحوث حول التعلم

Which of the following is a way in which technology has changed in English language teaching ?

إي من التالي يعد أسلوب به غيرت التكنولوجيا تعليم اللغة الانجليزية ؟ ويجب خيارات من النقاط

New forms of assessments

Which of the following are examples of the English it self is changing as a result of technology or the advances in technology?

إي من الامثله التاليه على إن الانجليزيه نفسها تتغير نتيجة للتكنولوجيا او تطور التكنولوجيا

كلام النت . Nets peak

§ **New Invention** ابتكارات جديده

§ **Less gatekeeping** الرقابه الادبيه اقل

§ **language contact** اتصال اللغه

2- The study of language دراسة اللغه

The study of every level of the linguistic system has changed because of technology. دراسة كل مستوى من نظام اللغوي تتغير بسبب التكنولوجيا

The study of phonology includes methods for **speech recognition and synthesis** that have pushed former limits of knowledge

دراسة النظام الصوتي تتضمن أساليب التعرف على الكلام والتراكيب التي دفعت حدود المعرفه السابقه

Corpus linguists study language in electronically stored texts -2 through the use of computer programs that search and count **grammatical** features.

لغه المتون تدرس اللغه في نصوص مخزنه الكترونيا من خلال استخدام برامج كمبيوتر التي تبحث وتحصي الخصائص النحويه

3-Tasks for language learning

مهام من اجل تعلم اللغه

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

1 - **Computer-mediated communication (CMC)** بواسطة الكمبيوتر

One type of task is developed from software for computer-mediated communication (such as email or chats)

هو احد أنواع المهام تم تطويرها من البرمجيات من اجل الاتصال بواسطه الكمبيوتر كالايميلات او الدردشات

2 - **Learner-computer interaction** تفاعل الكمبيوتر مع الطالب

whereas the other is based on interactions between the learner and the computer (such as hypermedia listening or concordancing)

بينما تقوم الأخرى على التفاعلات بين الطالب والكمبيوتر مثل الاستماع الى الوسائط المدمجه او البحث في المفهرسات

The software for computer-mediated communication, or "CMC" as it is called can allow for either **synchronous** or **asynchronous** communication.

البرمجيات المعده للاتصال بواسطه الكمبيوتر كما يطلق عليه يمكنها ان تنتج اتصالا تزامني او غير تزامني

Synchronous means that the communication is taking place in real time, **التزامني يعني ان الاتصال يحدث في زمن فعلي مباشر**

Asynchronous communication allows learners to read/speak and write/hear electronic messages, which are stored on a server to be produced and accessed any time,

تتيح الاتصالات غير تزامني الغير مباشر للطلاب القراءه او التحدث والكتابه وسماع الرسائل التي يتم تخزينها على خادم يتم انتاجها والوصول اليها في إي وقت

Applied linguistics & CALL (computer assisted language learning)

اللغويات التطبيقية ص6

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

Technology-based language teaching and research is not a departure from applied linguistics. It is a

continuation – the 21st century version of what applied linguists do.

تعليم اللغة معتمده على التكنولوجيا هو ليس انفصال مستقل انما هو استمراريه اصدر القرن 21

محاضره 2

Language learning and instruction تعليم وتعلم اللغة ص7

”comprehensible input,” language comprehended without the learner knowing all of the linguistic forms in the message.

أسس التوضيح سبب إن الانغماس يتوقع منه إن يساعد في تطوير القدره اللغويه والمستمده من فكره كراشن عن قيمه المدخلات القابله للفهم

هل هذا مفهوم كافي لاكتساب اللغة ام لا الجواب لا

The study of cognitive processes has developed hypotheses related to the need for learners to comprehend linguistic input and to notice gaps between their knowledge and the target language.

إن التركيز على العمليات الادراكيه والاجتماعيه للتعلم في الفصل الدراسي التي قد تساعد في صياغه بعض المبادئ المنهجيه لتطوير مهام تعلم فعاله عبر الانترنت

Motivation is seen as essential for making the cognitive effort to engage the processes of comprehension,

ينظر الى التحفيز على انه ضروري لجعل الجهود الادراكيه تقبل على عمليات الفهم

Gap noticing is also prompted by requiring learners to produce the target language,

ادراك الفجوات هو مطلوب عن طريق الزام الطلاب بإنتاج اللغة المستهدفه

The study of social processes comes to similar conclusions, but with emphasis on the role of the context in which processes occur.

دراسه العمليات الاجتماعيه تصل لاستنتاجات مماثله ولكن مع التشديد على دور البيئه المحيطه التي

تحدث في العمليات

For example, **collaboration** between learners is seen as a key to **development** because of the **scaffolding** provided by an interlocutor during task completion.

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

ينظر الى التعاون بين الطلاب على انه مفتاح التطور بسبب التي يقدمها المتحدث اثناء اكمال المهمه

Other social perspectives point to the importance of the context in constructing the identity of the learner as either a participant with the right to speak, or a marginal person feeling the need to remain silent.

تشير حول اهميه البيئه المحيطه في بناء هويه الطالب سواء كمشارك له حق التكلم ويشعر بحاجه الى التزام الصمت

10 the likelihood of learners' acquiring linguistic input increases if their attention is drawn to salient linguistic features

تزداد احتماليه اكتساب الطلاب لمدخلات لغويه اذا تم توجيه خصائص لغويه بارزه

Input Enhancement تعزيز المدخلات	Description الوصف
Salience الابرار	<p>- Marking a grammatical form on the screen or phonologically through stress وضع علامه على شكل نحوي على الشاشة او من خلال التشديد الصوتي</p> <p>-2 Repeating a grammatical form or lexical Phrase تكرار على شكل نحوي او عباره معجميه.</p>
11 Modification التبديل	<p>Making the input understandable to the learner through any means that gets at the meaning (e.g., images, L1 translation, L2 dictionary definitions, simplification) جعل مدخلات مفهومه للتعلم من خلال أي وسيله تدل على المعنى مثل الصور والترجمة باللغة وتعريفات القاموس باللغة والتبسيط</p>
Elaboration التبديل	<p>Increasing the potential for understanding the input through addition of plausible, grammatical L2 elaborations to the original text (e.g., defining relative clauses) زياده الإمكانيات لفهم المدخلات عبر اضافه تفصيلات نحويه مقبله للغة ثانيه الى النص الأصلي مثل تعيين which ,who,that العبارات والموصوله</p>

12 Which of the following is example of medication? أي من التالي هو مثال على التعديل

§ modifications can be any form of simplification, repetition, clarification, or L1 translation – anything that an interlocutor does during the course of a conversation to clarify meaning in order to continue a conversation

التعديلات أي شكل من أشكال التبسيط والتوضيح والتكرار أو الترجمة باللغة الأولى أو أي شيء يقوم به المتحدث أثناء المحادثة لتوضيح المعنى من أجل مواصلة المحادثة

Types of modification أنواع التعديلات

2 a - i mages صورته

v 2b- L1 translation ترجمه باللغة الاولى

v 2c- L2 definitions ترجمه باللغة الثنائيه

v 2d- Simplification التبسيط

14 which one of the following is a benefit of interaction among learners? أي من التالي احد فوائد للتفاعل بين الأشخاص

يجيب واحد من الخيارات

perspectives are negotiation of meaning

2- co-constructing meaning

3- prompting learners' attention to form.

نقاش حول المعاني ومشاركه في بناء المعنى او اثاره اهتمام طلاب بالشكل

15 Production in CALL tasks الإنتاج في مهام تعلم بمساعده الكمبيوتر

At least three aspects of production theory are useful to consider for CALL pedagogy.

يوجد 3 جوانب لنظريه الإنتاج مفيده للنظر في أصول التدريس

First, from a cognitive perspective, the benefits of producing language may be enhanced when

learners have the opportunity to plan before speaking or writing.

من المنظور الادراكي قد تتحسن فوائد لانتاج عندما تتاح للطلاب الفرصه للاعداد قبل التحدث او الكتابه

Second, the cognitive view also emphasizes the importance of opportunities to correct linguistic

output, which can be prompted by feedback from others or from self-evaluation.

أولا من المنظور الادراكي على اهميه الفرص لتصحيح المخرجات اللغويه ولتي يمكن ان تحت عليها ردات الفعل التصحيحه من الاخرين او من تقييم الذاتي

Third, the sociocultural perspective suggests the value of the learners' use of the help of the interlocutor to allow for production beyond what the learner could accomplish alone.

يشير المنظور الاجتماعي الثقافي الى اهميه استخدام الطلاب لمساعدته المتحدث الى التمكن من انتاج
لابعد مايمكن للطالب تحقيقه بمفرده
محاضره 3

Evaluating language learning

تقييم تعليم اللغه

Who interested in doing research on call materials?

by some language teachers, administrators responsible for budgeting
decisions, and commercial

publishers

يشترك فيه بعض مدرسي اللغات والمسؤولين المعنيين بوضع القرارات الميزانية والناشرين
التجاريين

the most critical questions to be addressed about CALL are the
following:

CALL الاسئله الأكثر اهميه التي يجب تناولها حول

What kind of language does the learner engage in during a CALL
activity? مانوع اللغه التي ارتبط بها المتعلم اثناء عمليه تعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر

How good is the language experience in CALL for L2 learning?

ما مدى جوده تجربيته اللغويه في تعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر لتعلم اللغه الثانيه

What is meant by useful call research? 17ص

call مامقصود ببحوث
that provide some evidence about the design of the software, the
learners' use of CALL, or the way that the teacher has organized the
task.

تقدم بعض الادله عن تصميم البرنامج او عن استخدام الطلاب لتعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر او عن
طريق التي نظم بها معلم المهم

وتركز ع 3 حاجات

1- The software 2- the learner 3- the task

The conclusion of the research that was done on subtitles for listening was ?

نتيجه لبحث الذي اجري عن تجربه الاستماع كانت

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

Learners who participated in the subtitle condition had the option of choosing to see subtitles for the aurally-presented French when they had difficulty in comprehending.
الطلاب الذين اشتركوا في حاله الترجمة كان لديهم خيار اختيار ان يرو الترجمات المصاحبه للغه الفرنسيه التي تم تقديمها سمعيا عندما واجهوا صعوبه الفهم

Results of the speaking task, which required all learners to address questions about the content of the video, clearly favored the subtitle condition.
نتيجه مهمه التحدث التي تتطلب من جميع الطلاب تناول الاسئله حول المحتوى الفيديو فضلت بوضوح حاله الترجمة

Technology-related process data بيانات العمليه المتعلقه بالتكنولوجيا
The process data that constitute the observable record of learners' work on CALL tasks have been called "working style data – consistent, observable behavior displayed by students as they worked on [computer-based] L2 tasks"
بيانات العمليه التي تشكل التسجيلات الملحوظه لعمل الطلاب في مهام CALL تسمى بيانات أسلوب العمل وهي سلوك ملحوظه وثابته ويظهر الطلاب اثناء عملهم على مهام اللغه الثانيه المعتمده على الكمبيوتر

22 a move, can consist of either language or behavior, and can be performed by either the learners or the computer

كل وحده من وحدات السلوك تسمى اجراء يمكن ان تتكون من لغة او سلوك ويمكن تنفيذها من قبل الطلاب او الكمبيوتر
الاجراء تتكون من ؟ A move can consist of ?
تتكون من لغة او سلوك
الطلاب او الكمبيوتر ؟ who can performed a move وسؤال ثاني

23 Which methodologies can we use to describe how students use computers in language learning?

ماهي الطرق التي يمكننا استخدامها لوصف كيفية استخدام الطلبة للكمبيوتر في تعلم اللغه

- 1- Interaction analysis
- 2- Discourse analysis
- 3- Conversation analysis
- 4- 1- Interaction analysis تحليل التفاعل
- 5- Interaction analysis is used to document the particular moves that the learner makes while working
- 6- with technology.
يستخدم تحليل التفاعل لتوثيق الإجراءات الخاصه التي يقوم بها المتعلم اثناء العمل في التكنولوجيا

تحليل الخطاب Discourse analysis ص24

is a functional description of the linguistic choices and moves that the participants make to construct a text

هو وصف وظيفي للخيارات اللغوية والإجراءات التي يقوم بها المشاركون لبناء النص

تحليل المحادثة Conversation analysis

conversation analysis attempts to capture the language users' utterances and intentions and describe

how the language in discourse is used to accomplish communicative intent.

يحاول التقاط كلام ومقاصد مستخدمي اللغة ووصف كيفية استخدام اللغة في الخطاب لانجاز الهدف التواصلي

Which one of the following is a possible question using discourse analysis

أي من التالي هو سؤال ممكن انه يستخدم في تحليل الخطاب

is a functional description of the linguistic choices and moves that the participants make to construct a text.

هو الوصف وظيفي للخيارات اللغوية والإجراءات التي يقوم بها المشاركون لبناء النص

التفسيرات Interpretation

a process which involves interpretation of the data in a way that makes them meaningful and useful

تتضمن تفسير البيانات بطريقه تجعلها ذات معنى ومفيدة للبحوث.

- a. Inferences about capacities . استنتاج عن القدرات .
- b. Inferences about tasks استنتاج عن المهام

tasks must have goals, and that they are carried out through participants' engagement in goaloriented behavior that relies at least in part on language.

يجب ان يكون للمهام اهداف وان يتم تنفيذها من خلال مشاركه في تعامل موجه نحو الهدف والذي يعتمد على الأقل ولو جزئيا على اللغة

تقييم المهام Task evaluation

Three approaches have been used for evaluation of such tasks (-1 outcomes, -2 instances of negotiation of meaning, and -3 three dimensions of proficiency)

تم استخدام 3 أساليب لتقييم المهام

1- المحصلات النهائية

حالات النقاش حول المعاني 2-
الابعاد الثلاثيه -2

Which one of the following is an approach that we can use to evaluate call materials ?

CALL أي من التالي هو طريقه يمكننا استخدامها لتقييم أدوات يعطي خيارات من ضمنها واحد من طرق المحصلات او النقاش او الابعاد

task description وصف مهام ثنائيه اللغه

Regardless of the method of evaluation for tasks, **the objective of L2 task research is to describe tasks in such a way that teachers and researchers can choose and develop tasks that can be expected to produce the desired results when they are used in research studies or in class.**

بغض النظر عن طريقه تقييم المهام فإن الهدف من بحوث المهام تعلم اللغه الثنائيه هو لوصف المهام بطريقه تمكن المدرسين والباحثين من اختيار وضع المهام التي يمكن ان يتوقع منها إعطاء النتائج وعندما تستخدم دراسات البحث او في الصف

We can make a task easier by choosing a topic that student are familiar with?

ص 27

يمكننا عمل مهما سهله عن طريق اختيار موضوع مألوف بالنسبه لهم ؟ صح او خطأ

Categories ، Features خصائص	Definition تعريف
Code complexity تعقيد اللغه	Syntactic and lexical complexity/ load and variety التعقيد العجمي والصعوبه والتنوع
Cognitive complexity: التعقيد الادراكي	The complexity of the topical content تعقيد المحتوى الموضوعي
Cognitive Familiarity الاعتياد الادراكي	Familiarity of topic, discourse genre, and task الالمام بالموضوع ونوع الخطاب والمهام
Cognitive processing	Information organization, amount of "computation" required Clarity and sufficiency of given information تنظيم المعلومات ومقدار الاحتساب المطلوب وضوح كفايه المعلومات المعطاه
Communicative stress الشده الاتصاليه	Degree of pressure in communication درجة الضغط والاتصال
Time pressure ضغط الوقت	How quickly the task must be done مدى سرعه انجاز المهام المطلوبه
Scale مقاييس	The number of participants and length of texts عدد مشاركين وطول النصوص
Modality شبكات	The speaking/writing vs. reading/listening contrasts تفاوت التحدث الكتابيه مقابل القراءه والاستماع

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفة الغروب

Stakes جوانز	How important it is to complete the task correctly مدى اكمال المهمه بشكل صحيح
Control تحكم	Amount of influence participants have on the task كيفيه التأثير لدى المشاركين في المهمه

ص28

There stages of task based language learning

3 مراحل لتعليم اللغه المعتمده على المهام

1- Pre task 2- the task itself 3- post task

تمت بحمد الله
كل الشكر والتقدير لسلطانه الذي
اقتبست منها ما قاله الدكتور في
المحاضره 14 وقمت بتجميعها شكراً
سلطانه والله يجزاك خير على كل ما
تقديمه لنا الله يكتب اجرک وينفع بك

محبتكم : دفاء الغروب